

Вѣдомости Рижской Городской Полиции.

Zeitung
der Rigaschen Stadtpolizei.



Rigas
Pilsētas Polīcijas Aģise.

Пріемъ объявленій и подписки на газету отъ 9 ч. утра до 2 ч. попол. въ редакціи, въ зданіи Полицейскаго Управленія и отъ 2 ч. попол. до 8 ч. веч. въ типографіи Л. Бланкенштейна, Ткацкая улица № 13. Телефонъ 258.

Abonnements und Inserate empfängt von 9—2 Uhr Nachmittags die Redaction im Polizei-Gebäude und von 2—8 Uhr Abends die Typographie L. Blanckenstein, Weberstraße Nr. 13, Telephon 258.

Abonēšanu un ierakstus pieņem no pulksti 9 līdz 2 pēc pusdiēnas redakcijā, policijas namā un no pulksti 2 pēc pusdiēnas līdz 8 vakarā L. Blanckensteinā drūfatawa, Wehwerā eļā Nr. 13. Telefons 258.

Городской театръ.

Въ четвергъ, 25 декабря, вечеромъ: „Ожерелье, король Эльфовъ“, большая опера въ 4 д. К. М. фонъ-Вебера.
Въ пятницу, 26 декабря, вечеромъ: „Придворная благосклонность“, комедія въ 4 дѣйств., Тиль-фонъ-Трота.
Въ субботу, 27 декабря, вечеромъ: „Гаспарона“, оперета въ 3 д., К. Миллекера.
Въ воскресенье, 28 декабря, вечеромъ: „Путешествіе вокругъ земли въ 80 дней“, обставочная пьеса въ 5 дѣйств., Д. Энны.
Въ понедельникъ, 29 декабря: „Нармонъ“, опера въ 4 дѣйств., Бизе.

Stadt-Theater.

Donnerstag, den 25. December: Abendvorstellung. **Oberon, König der Elfen.** Große Oper in 4 Acten von C. M. v. Weber.
Freitag, den 26. December: Abendvorstellung. **Posquini.** Lustspiel in 4 Acten v. Thilo v. Trotha.
Sonnabend, d. 27. December: Abendvorstellung. **Gasparone.** Operette in 3 Acten v. Carl Millöcker.
Sonntag, den 28. December: Abendvorstellung. **Die Reise um die Erde in 80 Tagen.** Großes Schauspiel in 5 Abtheilungen von D. Ennen.
Montag, den 29. December: **Carmen.** Große Oper in 4 Acten von Bizet.

Зимній садъ Верманскаго парка.

Ежедневно: большой концертъ г. капельмейстера Теодора Франке изъ Берлина, съ его оркестромъ, состоящимъ изъ 38 человекъ. Начало въ 8 час. вечера.

Wintergarten des Wöhrmannschen Parks.

Täglich: **Großes Concert** des Capellmeisters Theodor Franke aus Berlin mit seiner aus 38 Künstlern bestehenden Capelle. Anfang 8 Uhr Abends.

Концертный залъ „Монополь“.

Ежедневно выходъ артистовъ. *Otto Daugau.*

Concert-Café „Монополь“.

Täglich große Specialitäten-Vorstellung. *Otto Daugau.*

Kaiserlicher Garten.

Während der Weihnachtsfeiertage, am 25., 26., 27. und 28. December 1897:
Concerte d. A. Fischer'schen Capelle. Anf. 4 u. **Militair-Concert.** Anf. 3 u.
Im oberen Saale: **Clavier-Vorträge.** Größere Anzahl renovirter Gesellschaftsräume.
Entrée 30 Kop., Schlittschuhbahn 10 Kop. **Wib. Pulver.**

Schlittschuhbahn

(bei günstiger Witterung.)

Звѣринецъ В. Клебергъ на Яковлевской площ.

Ежедневно два большихъ представленія.

Начало перваго представленія въ 4 ч. пополудни, втораго въ 7½ ч. вечера.

Menagerie В. Kleeberg, Jacobsplatz.

Тäglich zwei große Vorstellungen.

Die erste Vorstellung beginnt um 4 Uhr Nachmittags, die zweite um 7½ Uhr Abends.

Вановскій погребъ.

Имѣется 8 отдѣльныхъ и роскошно отдѣланныхъ кабинетовъ.

Подъездъ и входъ въ кабинеты со стороны Гильдейск. ул. I. ШПЕССА.

8 Chambres séparées, einzig in dieser Art und sehr schön, von einander vollständig getrennt.
Anfahrt und Eingang nur von der Bildstube.

Johanniskeller.
J. Spessa.

Тов. Таб. фабрики **М. И. БОСТАНЖОГЛО.**

Рекомендуются вновь выпущенныя папирсы

„МИКАДО“

25 шт. 15 коп.,
10 „ 6 „

Часть официальная.

Officieller Theil.

Ofiziala nodata.

ОБЪЯВЛЕНІЕ.

Сегодня, 25-го декабря, въ день Рождества Христова, въ воспоминаніе избавленія Церкви и Державы Россійскія отъ нашествія непріятели въ 1812 году, въ рижскомъ Кафедральномъ Соборѣ Епископомъ Рижскимъ и Митавскимъ Агавангеломъ совершена Божественная Литургія, которая начнется въ 9 час. 45 мин. утра, а по окончаніи оной, благодарственное Господу Богу молебствіе. Форма одежды парадная.

И. д. Рижскаго полиціеистра Подполковникъ Лодыженскій.

Объявление.

И. д. полиціеистра имѣетъ честь предложить г.г. домовладѣльцамъ г. Риги снабдить дома свои треугольными фонарями изъ бѣлаго матоваго стекла съ черными на немъ номерами по образцу фонарей уже имѣющихся въ районѣ 1-го участка С.-Петербургской части, на домахъ по Дерптской улицѣ за №№ 4, 8, 45, 53, 54, 55 и 56; по Суворовской улицѣ за №№ 31 и 49; по Мельничной улицѣ за №№ 23 и 34; по Николаевской улицѣ за №№ 25 и 65 и по I Выгонной Дамбѣ за №№ 3, 17, 19, 21 и 27.

Въ г. Ригѣ ощущается особая надобность въ снабженіи домовъ означенными выше фонарями съ номерами, ибо, во 1-хъ, во многихъ домахъ не имѣется постоянныхъ дворниковъ и, слѣдовательно, нѣтъ лица, у котораго можно спросить о номерѣ розыскиваемого дома; во 2-хъ, при крайне недостаточномъ освѣщеніи города вечеромъ и ночью прямо невозможно найти требуемый домъ. Наконецъ, подобные фонари и вообще увеличатъ уличное освѣщеніе, а днемъ могутъ замѣнить домовыя таблицы, такъ какъ на стеклѣ ихъ могутъ быть написаны не только №№ домовъ, но и названіе улицы, на коей они расположены. Фонари, уже выставленные на вышеперечисленныхъ домахъ, изготовлены на фабрикѣ жестяныхъ коробокъ Бирманъ (Рыцарская № 19), и стоятъ, съ двойными стеклами по обѣимъ сторонамъ ихъ и лампою, 3 р. 50 к. При этомъ, вѣроятно, при заказѣ фонарей въ большомъ количествѣ и неизбежной при такихъ условіяхъ конкуренціи фабрикантовъ, цѣна эта можетъ быть и понижена.

И. д. полиціеистра въ видахъ благоустройства проситъ, чтобы домовыя фонари были совершенно одинаковаго образца съ имѣющимися уже на нѣкоторыхъ домахъ названнаго выше полиціеискаго участка.

Дневникъ происшествій.

Задержаніе прокаженнаго. 22 декабря полиціей 1 участка городской части задержанъ въ рестораціи Година, на Больш. Новой улицѣ № 32, одержимый проказой крестьянинъ Иванъ

Bekanntmachung.

Der stellvertretende Polizeimeister beehrt sich, den Herren Hausbesitzern Riga's vorzuschlagen, an ihren Häusern dreifantige mit der Hausnummer versehene Laternen mit weißen matten Scheiben anbringen zu lassen, wie solche bereits im Rayon des 1. Bezirks der Petersburger Vorstadt die Häuser an der Dorpater Straße sub №№ 4, 8, 45, 53, 54, 55 und 56, an der Suworowstraße sub №№ 31 und 49, an der Mühlenstraße sub №№ 23 und 34, an der Nicolaisstraße sub №№ 25 und 65 und am 1. Weidendam sub №№ 3, 17, 19, 21 und 27 besitzen.

In Riga macht sich besonders die Nothwendigkeit, die Häuser mit Laternen des oben beregten Moders zu versehen, fühlbar, denn erstens haben viele Häuser keine beständig angestellten Hausknechte und ist somit niemand da, den man nach der Nummer des gesuchten Hauses fragen könnte; zweitens ist es bei der äußerst ungenügenden Beleuchtung der Stadt am Abend und in der Nacht ganz unmöglich, das gesuchte Haus zu finden. Derartige Laternen werden auch die Beleuchtung der Straßen heben und können am Tage die Haustafeln ersetzen, weil auf den Scheiben derselben nicht nur die Hausnummer, sondern auch der Name der betreffenden Straße angegeben werden kann. Die bereits an den bezeichneten Häusern angebrachten Laternen sind in der Blechschneefabrik von Birmann an der Ritterstraße sub № 19 hergestellt und kosten nebst Scheiben und Lampe 3 Rbl. 50 Kop. pr. Stück. Dieser Preis dürfte bei Bestellung der Laternen in großer Zahl und der in solchen Fällen unvermeidlichen Konkurrenz der Fabrikanten ermäßigt werden.

Der stellvertretende Polizeimeister erjudt, im Interesse der Einheitlichkeit Laternen anzuschaffen, welche den bereits an einigen der im beregten Polizeibezirk belegenen Häusern angebrachten vollständig gleich sind.

Pasinojums.

Rigas policieimestera veetas iipilditajs pagodinas Rigas namu ihpaschneeku tungeem ceteit, pee sardeem nameem eegahdatees trihsantainas bahla stilla laternas (ar melneem numureem) pehz Peterburgas Uhrigas 1. ezirkni jau esofchu laternu parauga, kas jau iklitas pee nameem Terbatas eela № 4, 8, 45, 53, 54, 55 un 56, Suworowa eela pee №№ 31 un 49, Dsirnavu eela №№ 23 un 34, Nikolaja eela pee №№ 25 un 65 un I. Ganibu dambja №№ 3, 17, 19, 21 un 27.

Riga pee nameem eegahdatees augscha minetas laternas lihdi ar numureem ir fewijchi jajuhtama wajadsiba, jo pirmahrt dandfos namos naw pastahwigu dworniku un perjonu, pee kuram waretu ijsinat meklejamā nama numuru, otrahrt zaur pilschtas nepeeteefochu apgaisochanu wataros un nakti teescham naw espechjams atrasti meklejamo namu. Weigās tahdas laternas pawairoš pilschtu eelu apgaisochanu un deenā winas war leetot mahjas tafelu weeta, jo us to ruhtim war neween uskrasti mahju numurus, bet ari eelas nošaukumus. Kapat pee teem nameem iklitās laternas ir pagatarvotas stahrdineka Birmana darbnizā (Brimneeku eela Nr. 19) un lihdi ar ruhtim un lampu mahā 3 rbl. 50 kap. gabalā. Schi zena waretu tiit pajeminata zaur laternu apstelleschani dandjumā un zaur fabrikantu jazenochanos.

Policieimestera veetas iipilditajs lihdi, lai eegahdajamās laternas buhtu pilnigi lihdišgas tām, kurās iklitas pee dāschem minetā policijas ezirkni esofschem nameem.

Pilschtas deenas kronika.

Lepras slimneka apzectinashana. 22 dezembri Gelschrigas 1. ezirkna policija Godina restoracijā, eela Jaunā eela Nr. 32, apzectinaja lepras schchodisjam-

Städtische Tageschronik.

Arretirung eines Leprösen. Am 22. December wurde von der Polizei des 1. Bezirks der inneren Stadt in der Restauration von Godin an der gr. Neustraße

Всякія машины для улучшения и обочения прачешнаго дѣла

Прачки

получаютъ, за поручательствомъ, прачешныя машины, вышивальныя и катки

ВЪ РАЗСРОЧКУ

Гуго Германъ Мейеръ, Рига, Поставка машинъ всякаго рода.

Alle Maschinen



zur Verbesserung und Erleichterung des Wäscherei-Betriebes.

Wäscherinnen

erhalten gegen Entlohnung ihrer Herrschaften Waschmaschinen u. Wäscherollen auf Abzahlung.

Hugo Hermann Meyer, Riga.

Lieferung von Maschinen ohne Ausnahme jeder Art.

Wisas maschinas

preeksh welas masgafchanas pahrلابofchanas un atweegli-nafchanas welas masgafchanai

Weschereenes

dabu pret jawu kungu galwoschamu

uļ nomafsu

welas masgafchanas maschinas, welas isgr eschanas maschinas un welas rulus.

Hugo Hermann Meyer, Riga.

Beļ isnehmum wifadu maschinu apgadafchana.

Rudolf Gettermann!

Gieb Deine Adresse auf; Deine Mutter ist in Riga, will Dich sprechen. Offerte sub N. № 300 in d. Buchdruckerei von Blausenstein, Weberstraße Nr. 13, niederzulegen.

Потерянь

увольнительн. билетъ нижняго чина I Ковенскаго крѣпостнаго батальона Пинхаса Кагана. За вознагражденіе доставить; Канавная ул. № 5, кв. 27.

23 декабря потеряны: свидѣтельство на мелочной торгъ и патентъ на продажу табачныхъ издѣлій, выданны на имя Эдуарда Штейнера. За вознагражденіе возвратити на Курляндскую ул. № 4.

Ein Budenlocal ist zu vermieten Palaisstraße Nr. 5, zu erfragen dortselbst 1 Et. hoch.

Deed. Beedriba „Nota“

otrods Seemas iwehtids, 26. dezentri 1897. g. Sirehineetu dahrsa (Schüngen garten) sahle

Balli.

Sahsums plift. 8 w., beig. plift. 4 t. Zenas: weesu tung. 1 t., beedreem un dahmam 80 far.

Spehles stigu orkestris

Пѣвческое Общ. „УЗОРЪ“

устроить во второй день Рождества Христова, 26 декабря 1897 г.

въ залѣ Стрѣланова сада

БАЛЬ.

Нач. въ 8 ч. веч., кон. въ 4 ч. у. Плата за входъ: съ гостей мужч. 1 р., съ член. и дамъ 80 к.

Струнный оркестръ. Правленіе.

Сахъ-Суси,

С.-Петербургск. шоссе № 5. Ежедневно

концертъ

международн. пѣвческ. группы. К. Зейфертъ.

Sans-Souci,

St. Petersburger Chauffee Nr. 5. Тѣлнч

Concert

d. internationalen Sängergesellschaft. С. Зейфертъ.

Въ залѣ обществ. дома „Улей“, 25-го декабря 1897 г.:

Латышск. спектакль.

Дано будетъ:

„Bandu behrens“

(Побочное дитя).

Послѣ представл.: ТАНЦЫ.

Играть будутъ два оркестра. Нач. въ 7 ч. в., конецъ въ 5 ч. утра. Входн. плата: съ мужчинъ 1 руб., съ дамъ 70 к.

Galoschen-Lack advertisement with medals from Riga 1880, Nishay 1896, Odessa 1895, and Kiev 1897.

J. C. Koch, Riga, Lackfabrik advertisement for shoe polish.

Andreas Siesenberg, Riga, Seiden-Stoffen advertisement for silk and woolen goods.

Advertisement for Mey u. Edlich, Leipzig-Hlagwitz, featuring illustrations of various fabrics and clothing items.

Large advertisement for Frister & Rossmann Nähmaschine (sewing machine) with detailed text and a vertical label on the right.

Advertisement for Н. К. Попова вѣ Москвѣ, featuring a list of products like 'Спортъ' and 'табакъ и папиросы'.

Advertisement for Max Stockmann, Thee, Kaffee, Zucker, featuring a vertical list of items and a decorative border.

Advertisement for Haus-Sanitätsbücher (household hygiene books) by Blankenstein'schen Buchdruckerei.

ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖ
ТАБАЧНОЙ
ФАБРИКИ
С. Габаи въ Москвѣ.
денное Товарищество



Складъ: Рига, Сарайная ул. Д. № 11.
допустить до продажныя многообразной продукции, что при суровомъ вы-
сокаго качества бразильскія и индiйскія табакъ, а также и отълично улу-
шила свои качества и рекомендуетъ.

Эмитажъ,	100 ш.	1 р.	25 ш.	25 к.	10 ш.	10 к.
Реклама,	100 "	1 "	" "	" "	" "	" "
Соперъ,	100 "	60 к.	25 ш.	15 к.	10 ш.	6 к.
Заказный,	100 "	60 "	" "	" "	" "	" "
Царекія,	100 "	60 "	" "	" "	" "	" "
Польза,	100 "	60 "	" "	" "	" "	" "
Потъха-	10 "	5 "	" "	" "	" "	" "
Удачный,	10 "	3 "	" "	" "	" "	" "

Вновь поступить въ продажу табакъ:
"Вессалия",
25 к., 30 к. и 38 к. за 1/4 ф.

Die Wessertfabrik
der Tabakfabrik
S. Gabaи in Moskau.
Depot: Riga, Eschmeyerstr. Nr. 11.

Erreicht die Keimlinge eines hochgradigen Reifezustandes, daß sie in Folge des vortheilhaften
Einwirkens großer Quantitäten Tabaks ihre Eigenschaften bedeuend zu ver-
bessern und empfindlich.

Erreicht die Keimlinge eines hochgradigen Reifezustandes, daß sie in Folge des vortheilhaften
Einwirkens großer Quantitäten Tabaks ihre Eigenschaften bedeuend zu ver-
bessern und empfindlich.

Erreichte,	100 St.	1 Rbl.	25 St.	25 R.	10 St.	10 R.
Melanch,	100 "	1 "	" "	" "	" "	" "
Sirene,	100 "	60 Rop.	25 St.	15 Rop.	10 St.	6 R.
Safarina,	100 "	60 "	" "	" "	" "	" "
Zarstia,	100 "	60 "	" "	" "	" "	" "
Rosita,	100 "	60 "	" "	" "	" "	" "
Portia,	10 "	5 Rop.	" "	" "	" "	" "
Wasserschiff,	10 "	3 "	" "	" "	" "	" "

Wenn in den Handel gelangte der Tabak:
"Jesepalia",
1/4 Rbl. 25 Rop., 30 Rop. und 38 Rop.

Augen-, Haut-, Geschlechts- und venerische Krankheiten von 8-1/2 Uhr Mittags u. von 4-8 1/2 Uhr Abends.
Pract. Arzt
N. Blankenstein,
Palaisstraße Nr. 5, in der Nähe v. Domplatz.

Возвратившись, вновь принимаю больныхъ глазами ежедневно отъ 9-11 часовъ утра 5-6 веч.
По воскресеньямъ и праздникамъ только отъ 10-11 ч. ут.
Докторъ медицины
Л. Л. Блументаль,
Мельничная ул. д. № 79, на уг. Дерптской ул.

изъ фабрики
ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖ. Товарищества
"ЖОРЖЪ БОРМАНЪ"
продаются вездѣ.
Главный представитель Прибалтiйск. края
Т. Э. Вестермакъ,
бл. Яковлевская 12.
Рига.

Weihnachtsfeste
empfehle die Sorten
Kakaos, Choladen, Biscuits, Marmeladen
и. т. п.
Max Stockmann,
Weberstr. Nr. 13.

Briefbogen und Couverts mit Druck
empfehle billig die
L. Blankenstein'sche Buchdruckerei,
Weber-Strasse Nr. 13. Telephon 258.

Настоящiе АЦТЕКИ
Ткацкая ул. 12.
Открыто ежедн. отъ 11 часъ утра, до 10 часъ веч.

Brillant-Schmucksachen
werden billig verkauft Schmiedestraße Nr. 33,
1 Tr. hoch nachzufragen.



Этикетъ № 8,
ПАРОВОЙ ТАБАЧНОЙ ФАБРИКИ
"И. В. Гусевъ, Рига"
И. В. Гусевъ, Рига,
табачный фабрикантъ.

Симъ имѣю честь довести до-свѣдѣнiя уважаемой публики, что подъ этикетомъ
"Корабль"
я изготовляю
крошечный бакухъ № 8,
высшаго качества, въ виду чего этотъ этикетъ поддѣлывается тремя табачными фабрикантами, вслѣдствiе чего прошу обратить вниманiе на приложенный при семъ этикетъ и на мою фирму.
Съ совершеннымъ почтенiемъ

Hierdurch beehre ich mich dem hoch-geehrten Publicum die Mittheilung zu machen, daß ich unter der Etiquette
"Schiff"
geschnittenen Bakun
№ 8
höchster Güte anfertige, weshalb drei Tabakfabrikanten diese Etiquette nachmachen, und bitte daher, auf die beigelegte Etiquette und meine Firma zu achten.
Hochachtungsvoll

Zaur scho pagodinos pasinot zeen. publicai, kã sem etiketes
"fugis"
ijgatarwoju
greesku bakuna tabaku
№ 8,
augstakã labuma, tadeht triji tabakas fabrikanti tãisa scho etiketi patal, kalab kuhju greeht wehribu uš klast peelistu etiketi un manu firmu.
Augstzeeniã

Съ Четверга 18-го Декабря 1897 г.,
на Ткацкой ул. № 12

ОТКРЫТА ВЫСТАВКИ

всемірно-извѣстныхъ

АЦТЕКОВЪ,

древнѣйшихъ жителей Мексики и единственныхъ потомковъ изъ всего племени.

Это интересное племя, которое много вѣковъ тому назадъ населяло Мексику въ настоящее время совершенно вымерло за исключеніемъ этихъ двухъ Ацтековъ, именно мужа и жены, которые были найдены въ деревнѣ Иксомъ, и взяты собой сѣверо-американской ученой экспедиціей. Эти Ацтеки были индѣйцами обоготворяемы и имъ молились какъ живымъ идоламъ.

Эти люди своимъ оригинальнымъ устройствомъ черепа и еще болѣе оригинальнаго лица возбуждаютъ всеобщій интересъ. Они показывались во всѣхъ большихъ городахъ Европы. Эти люди представляютъ монструмъ, невиданный еще доселѣ.

Ацтековъ можно видѣть съ 10 час. утра до 10 час. веч.

ВХОДЪ: (вкл. благ. сб.) I мѣсто—50 коп., II мѣсто—30 коп., III мѣсто—20 коп.



Von Donnerstag, den 18. December 1897,

Weberstraße № 12,

Ausstellung

der weltberühmten

Original-Azteken

der letzten noch lebenden Urbewohner Mexikos.

Diese interessante Völkerrasse, welche noch vor einigen Hundert Jahren das heutige Mexiko bevölkerte, ist vollständig ausgestorben, und wurden diese beiden letzten Azteken, Mann und Weib, von einer wissenschaftlichen nordamerikanischen Expedition in dem weltentlegenen mexikanischen Doctrinu entdeckt, wo sie von den Indianern als lebendige Götzen abgöttisch verehrt wurden.

Diese interessanten Menschen, welche schon durch ihre eigenthümliche Schädel- und Gesichtsbilder das größte Interesse aller Kreise erregten, wurden nur in den größten Städten Europa's ausgestellt. Sie sind die größte Merkwürdigkeit und eine Sehenswürdigkeit I. Ranges.

Die Azteken sind v. 10 Uhr Morg. bis 10 Uhr Ab. ununterbrochen zu sehen.

Entrée: (incl. Wohlth.-Steuer) I. Platz—50 Kop., II. Platz—30 Kop., III. Platz—20 Kop.

ныхъ Комиссией **неотложными** мѣр: 1) торговлю корзинами, деревянною посудой и т. п. предметами перенести на старую конекую площадь, откуда въ свою очередь удалять торговлю съѣстными припасами; 2) учредить должности сторожей при сортирахъ и предоставить въ ихъ распоряженіе достаточное количество дезинфекціонныхъ средствъ для производства въ ямахъ дезинфекціи негашеною известью и химическими препаратами; 3) уничтожить на рынкѣ писсуары и устроить таковыя на берегу Двины, на назначенныхъ Комиссией мѣстахъ; 4) воспретить очистку овощей на самомъ рынкѣ, и 5) воспретить на рынкѣ торговлю платнемъ въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ производится торговля съѣстными припасами.

18 августа городская управа увѣдомила и. д. полиціимейстера, что ея предложено санитарной комиссией, относительно находящихся на рынкѣ отхожихъ мѣсть и писсуаровъ, безотлагательно принять мѣры къ осуществленію предложеній свидѣльствовавшей рынокъ Комиссии, а равно къ постройкѣ (почему-то только одного) писсуара на самой набережной, у пристани пароходовъ, совершающихъ рейсы на взморье. Относительно же указаннаго въ протоколѣ предложенія о переносѣ отхожаго мѣста, находящагося близъ дома якорщиковъ, управою еще окончательно ничего не рѣшено, но санитарной комиссией предложено принять рекомендованныя мѣры въ видахъ содержанія его въ надлежащей чистотѣ. Остальныя предложенія Комиссией, свидѣльствовавшею рынокъ, мѣропріятія, по сообщенію управы, будутъ приведены въ исполненіе отчасти уже теперь, отчасти же будутъ приняты въ соображеніе при разсмотрѣніи общаго вопроса о переустройствѣ Придвинскаго рынка.

Несмотря, однако, на всѣ принятыя мѣры и просьбы о приведеніи Придвинскаго рынка въ исправное состояніе, согласно указаніямъ Комиссии городск. управленія, свидѣльствовавшей рынокъ, все-таки не приступлено было къ капитальнымъ улучшеніямъ и вообще ничего не сдѣлано было даже и для раздѣленія рынка на мѣста торговли опредѣленными предметами.

Донося объ этомъ, г. лифляндскому губернатору рапортомъ отъ 14 сентября с. г., и. д. полиціимейстера просилъ его превосходительство о повужденіи городской управы къ неотложному приведенію въ исполненіе всѣхъ означенныхъ въ протоколѣ Комиссии отъ 2 августа улучшеній на Придвинскомъ рынкѣ въ полномъ составѣ.

Рапортомъ отъ 13 октября и. д. полиціимейстера донесъ г. лифляндскому губернатору, что городскимъ управленіемъ все еще не сдѣлано никакого распоряженія относительно улучшеній на рынкѣ, за исключеніемъ лишь того, что у рыночнаго отхожаго мѣста поставлена женщина для надзора за чистотою въ немъ.

Предписаніемъ отъ 1 ноября г. лифляндскій губернаторъ увѣдомилъ и. д. полиціимейстера, что городскимъ управленіемъ, кромѣ уже принятыхъ мѣръ, будутъ произведены на рынкѣ улучшенія предложенія Комиссией. 5 ноября, приставъ 1-го участка Городской части, произвелъ подробный осмотръ Придвинскаго рынка для опредѣленія, что именно изъ указаннаго въ предписаніи г. губернатора отъ 1 ноября приведено въ исполненіе и что еще не осуществлено. Оказалось, что намѣченныя Комиссией улучшенія находятся еще въ области предположеній, о чемъ рапортомъ отъ 18 ноября доложено и. д. полиціимейстера г. лифляндскому губернатору.

Нынѣ мѣсто для возведенія новаго писсуара обозначено четырьмя стойками, но къ работамъ по постройкѣ онаго еще не приступлено, старые же писсуары не уничтожены и находятся въ томъ же антисанитарномъ состояніи, какъ и прежде.

Недоброкачественные продукты. 19-го декабря на Двинскомъ рынкѣ отобрано у торговки Минны Преднекъ коровье масло, въ пяти кадкахъ, всего въ количествѣ около 20 фунтовъ, которое по осмотру оказалось прогорклымъ и признано вреднымъ для употребленія въ пищу и подлежащимъ уничтоженію.

Того же числа на рынкѣ отобрано у торговца Аристарха Щербакъ свинныя обрѣзки, всего въ количествѣ около 30 фунтовъ, которые по осмотру оказались издававшими запахъ разложенія и признаны вредными для употребленія въ пищу и подлежащими уничтоженію.

22 декабря на томъ же рынкѣ отобрано у торговца Антона Войцеховскаго коровье масло въ количествѣ около 10 фунтовъ, и у крестьянина Анса Лепа такое же масло, въ 9 кадкахъ, всего въ количествѣ около 69 фунтовъ. То и другое масло по осмотру оказалось прогорклымъ, а послѣднее—содержащимъ примѣсь воды свыше 20%. Отобранное масло признано вреднымъ для употребленія въ пищу и подлежащимъ уничтоженію.

23 декабря на рынкѣ отобрано у торговца Анджа Анскина и у торговки Амаліи Вигандтъ коровье масло,—у перваго 4 кадочки, около 45 ф., у второй около 10 фунтовъ. Отобранное масло по осмотру его оказалось прогорклымъ и вреднымъ для употребленія въ пищу и признано подлежащимъ уничтоженію.

der Commission bestimmten Stellen zu errichten; das Reinigen des Gemüses auf dem Markt zu verbieten, und 5) den Handel mit Kleidungsstücken an denjenigen Stellen, wo Lebensmittel feilgehalten werden, zu untersagen.

Am 18. August theilte die Stadtverwaltung dem stellvertretenden Polizeimeister mit, sie habe die Sanitätscommission beauftragt, in Bezug auf die auf dem Markt belegenen Retiraden unverzüglich Maßnahmen zur Realisation der von der zur Besichtigung des Marktes eingesetzten Commission gemachten Vorschläge, sowie zur Errichtung einer Retirade auf dem Düna-Quai bei'm Anlegeplatz der Strand-dampfer zu ergreifen. In Bezug auf den im Protocoll enthaltenen Vorschlag, die in der Nähe des Anterneckens-Hauses belegene Retirade auf einen anderen Platz zu verlegen, habe die Stadtverwaltung definitiv noch nichts beschloffen, habe aber die Sanitätscommission beauftragt, die empfohlenen Maßnahmen zur gehörigen Reinhaltung derselben zu ergreifen. Die anderen, von der zur Besichtigung des Marktes eingesetzten Commission empfohlenen Maßnahmen würden theils bereits jetzt ergriffen, theils bei der Durchsicht der allgemeinen Frage, betreffend die Umgestaltung des Düna-Markts, in Erwägung gezogen werden.

Ungeachtet aller ergriffenen Maßnahmen, sowie des Ersuchens, den Düna-Markt gemäß den seitens der zur Besichtigung des Marktes eingesetzten Commission gemachten Vorschlägen gehörig in Stand zu setzen, ist bis hiezu dennoch nicht zu durchgreifenden Verbesserungen geschritten und überhaupt nichts gethan worden, sogar nicht für die Eintheilung des Markts in Plätze zum Handel mit bestimmten Producten und Erzeugnissen.

Am 14. September c. berichtete der stellvertretende Polizeimeister darüber mittels Rapports vom 14. September dem Herrn Livländischen Gouverneur und ersuchte Seine Excellenz, die Stadtverwaltung zu veranlassen, sämmtliche im Protocoll der Commission vom 2. August beregten Verbesserungen auf dem Düna-Markt in ihrem vollen Umfange ungehäumt ausführen zu lassen.

Mittels Rapports vom 13. October c. berichtete der stellvertretende Polizeimeister dem Herrn Livländischen Gouverneur, daß die Stadtverwaltung noch immer keine Anordnung in Bezug auf die auf dem Düna-Markt vorzunehmenden Verbesserungen getroffen habe, mit Ausnahme dessen, daß bei der Marktreirade ein Weib behufs Reinhaltung derselben angestellt worden.

Mittels Schreibens vom 1. November theilte der Herr Livländische Gouverneur dem stellvertretenden Polizeimeister mit, die Stadtverwaltung werde außer den bereits ergriffenen Maßnahmen die von der Commission vorgeschlagenen Verbesserungen auf dem Markt ausführen lassen. Am 8. November besichtigte der Präsiaw des 1. Bezirks der inneren Stadt eingehend den Düna-Markt, um festzustellen, was namentlich von dem im Schreiben des Herrn Gouverneurs vom 1. November Beregten ausgeführt worden und was noch auszuführen ist. Es ergab sich, daß die von der Commission empfohlenen Verbesserungen noch garnicht in Angriff genommen waren. Solches berichtete der stellvertretende Polizeimeister mittels Rapports vom 18. November dem Herrn Livländischen Gouverneur. Gegenwärtig ist der Platz zur Errichtung der neuen Retirade durch vier Stangen abgesteckt, zur Ausführung der Arbeiten ist jedoch noch nicht geschritten worden; die alten Retiraden sind noch nicht beseitigt und befinden sich in demselben antisaniären Zustande, wie früher.

Verdorbene Producte. Am 19. December wurden auf dem Dünamarkt der Händlerin Minna Bredneef fünf Gefäße mit Butter im Gewicht von circa 20 Pf. abgenommen. Bei der Untersuchung derselben wurde festgestellt, daß sie bitter und gesundheitschädlich und daher zu vernichten ist.

Am jebigen Tage wurden auf dem Markt dem Händler Aristarch Schtscherbatow Schweinefleischschmizel im Gewicht von circa 30 Pfund abgenommen. Bei der Untersuchung derselben wurde festgestellt, daß dieselben starken Verwesungsgeruch verbreiteten und daher gesundheitschädlich und zu vernichten sind.

Am 22. December wurde auf demselben Markt dem Händler Anton Wojzechowstj Butter im Gewicht von circa 10 Pfund und dem Bauern Ans Leepa Butter im Gewicht von circa 69 Pfund abgenommen. Bei der Untersuchung fand man, daß sowohl diese als auch jene Butter bitter war und daß die letztere 20 Procent Wasser enthielt. Es wurde festgestellt, daß die abgenommene Butter gesundheitschädlich und daher zu vernichten ist.

Am 23. December wurde auf dem Markt dem Händler Andsche Anskin und der Händlerin Amalie Wiegandt Butter abgenommen: dem ersteren circa 45 Pfund und der letzteren circa 10 Pfund. Dieselbe erwies sich bei der Untersuchung als bitter und als gesundheitschädlich; daher wurde bestimmt, daß sie zu vernichten ist.

tant tita norahditi ari speramee foli, ar kureem peh3 kommissijas domam waretu panahst tirgus peenahzigu eerih3ojcham.

Rigas polizijmeistera weetas ijpilditajs 15. augustā pee pilsehtas waldes no jauna greejās ar luhgumu, lai drihsumā ijpilda šefojchus no kommissijas par ne-atleekameem atsihtus prasījumus: 1) lai ar kurojeem, tofa trauteem u. t. t. tirgojojchās bodes pahrweetot wezā firgu laufumā, no kureenes aijweetojami ar ušuras lih3seleem tirgodamees weikali; 2) pee ateju weetām nolikt ušraugus, kureem dot peeteefojchu daudsumu nebh3estu kalku un lihmištus preperatus deht šcho weetu desin3e3e3chanaš, 3) tirgū ijskaufi pišwarus un tahdus eerih3ot uš Daugawas kraštu tanis weetās, kur kommissija norah3dijuš, 4) aiflee3t uš tirgus jaktu tihrišcham un 5) uš tirgus aiflee3t dreh3ju pahrdo3cham tanis weetās, kur pahr3od pahr3itās lih3sektus. 18. augustā pilsehtas walde pašinoja polizejmeistera weetas ijpilditajam, ka šanitar-kommissija winai likuši pree3šchā, be3 fawe3chanaš eerih3ot uš tirgus atejas weetas un pišwarus peh3 kommissijas aifrah3dijumeem, bet nefin tahda ceme3la deht uš Daugawas krašta eerih3ot titali weenu pišwari — pee uš juhrmalu brauzojchu twaitonišchu pree3ahmes weetā. Par protokola norah3itās atejas weetas pahrweeto3cham no enfurneeku nama pilsehtas walde nefo galigi ne-3ot nolehmuš, bet šanitar-kommissija eeteifuš, peeneem pree3šchā liktos ipe-ramos folus deht tur peenahzigas tihribas ušturechanaš. Ziti no tirgus apstatišchanaš kommissijas dotec aifrah3dijumi, peh3 pilsehtas waldes pašinojuma, tih3ot ijpilditi pa da3ai jau tagad, pa da3ai tih3ot eewehroti pee Daugawmalas tirgus jautajuma wišpahrigas žaurluho3chanaš.

Verangotees uš wišeem šperceem šoleem un luhgumu par Daugawmalas tirgus pahr3abo3cham peh3 firgu apstati3amās pilsehtas waldes kommissijas aifrah3dijumeem, lih3šcham neween naw eesah3ta tirgus pahr3abo3chana žaur nau-3as i3dewumeem, bet wišpahri pat nefas naw darits ari deht pree3šchū pahr3o3chanaš weetu nofahrto3chanaš tirgū.

14. septembrī šch. g. polizejmeistera weetas ijpilditajs ar raporti no 14. septembra par to pašinoja Bina ešelenzei Wišjemes gubernatora žungam un luh3ja, pilsehtas wal3i peespeest, lai ta pilni3gā apmeh3rā leek i3darit wišus kommissijas 2. augusta protokola minetus i3labojumus.

Ar raporti no 13. oktobra šch. g. polizejmeistera weetas ijpilditajs pašinoja Wišjemes gubernatora žgam, ka pilsehtas walde lih3šcham wehl arween ne-3ot špehrufi ne-3ah3us šolus Daugawmalas tirgus pahr3abo3chanaš finā, i3nemot weenigi to, ka pee tirgus atejas weetas deht tāš aptihrišchanaš nolikuši tahdu šeeweeti.

Ar rakstu no 1. nowembra Wišjemes gubernatora žgš pašinoja polizejmeistera weetas ijpilditajam, ka pilsehtas walde be3 jau šperceem šoleem buh3ot likt i3darit no kommissijas pree3šchā liktos pahr3abojumus uš Daugawmalas tirgus. 5. nowembrī Eešchrigas 1. e3irkna prištawš apstati3a Daugawas tirgu, lai waretu pahrlee3inatees, kas šewi3hti tizis ijpildits, kas minetus gubernatora žga 1. nowembra rakstā, un kas wehl buhtu ijpildams. I3rah3dijās, ka no kommissijas eeteitēe pahr3abojumi wehl nemaj naw eesah3ti. To polizejmeistera weetas ijpilditajs ar raporti no 18. nowembra pašinoja Wišjemes gubernatora žgam. Tagad no jauna eerih3ojamās atejas weetas laufums ir apšihmetis ar tšchetreem meeteem, bet darbs tomeh3r wehl naw eesah3tis; wezās ateju weetas wehl naw nopleh3tas un atro3as tant pašchā wejelibai fairigā štahwotli tā agrat.

Sabojajuschees ušuras lih3sekti. 19. dezembri Daugawmalas tirgū pahr3ewejai Minnai Bredneef atnehma peezus traufus ar šweestu, apmeh3ram 20 mah3zinas, kas pee i3mekle3chanaš i3rah3dijās ruh3ts un wejelibai fairigs, talab i3ni3zinajams.

Tant pašchā deenā turpat pahr3ewejam Aristarcham Šchtscherbatowam atnehma ap 30 mah3zinas žagreešu žuh3tas galu, kas pee i3mekle3chanaš i3rah3dijās šmitdo3cha un leeto3chanaš nederiga, talab ta i3ni3zinajama.

22. dezembri uš ta pašchā tirgus pahr3ewejam Antonam Wojzechowstij atnehma ap 10 mah3zinas šweesta un šemneekam Antscham Leepa-9 špainus šweesta, pawišam 69 mah3zinas. Titlab weens, ka ari otris atnemtis šweests pee i3mekle3chanaš i3rah3dijās ruh3ts, peh3dejam bija wairaf neta 20% uhdens. Anemto šweestu atfina par leeto3chanaš nederigu un tas talab i3ni3zinajams.

23. dezembri uš tirgus pahr3ewejam Andscham Anskinam un pahr3ewejai Amalijai Wiegandt atnehma šweestu, pišejam 4 špainus, ar apmeh3ram 45 mah3zinas, 10 mah3zinas. Anemtais šweests pee i3mekle3chanaš i3rah3dijās ruh3ts un par leeto3chanaš fairigu un talab i3ni3zinajams.

